

# TEATRO MUNICIPAL



PREFEITURA DO MUNICÍPIO DE SÃO PAULO



TEMPORADA 1967

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

# Lufthansa reduz suas tarifas!

Aqui estão alguns exemplos da nova e vantajosa tarifa E 60 - Classe Econômica (\*)

Tarifa normal (ida e volta)	de São Paulo para	Nova tarifa E 60 (ida e volta)
US\$ 798,00	Genebra/Zurique	US\$ 598,50
US\$ 858,80	Viena	US\$ 644,10
US\$ 813,20	Frankfurt	US\$ 609,90
US\$ 813,20	Colônia/Dusseldorf	US\$ 609,90
US\$ 858,80	Hamburgo	US\$ 644,10
US\$ 798,00	Londres	US\$ 598,50
US\$ 855,00	Berlim	US\$ 641,30
US\$ 813,20	Munique	US\$ 609,90
US\$ 798,00	Paris	US\$ 598,50
US\$ 798,00	Milão	US\$ 598,50

(sujeito à aprovação do Governo, e o cálculo será feito com a taxa em vigor fixada pela D A C)

(\*) A vigorar a partir de 15 de setembro de 1967 e sujeitas a condições especiais que podem ser obtidas com seu Agente de viagem IATA ou nos escritórios da Lufthansa, à Praça da República 186 - Tel.: 37-1558



# Lufthansa



**SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA**

Homenagem Especial à memória do  
**Dr. ARNALDO VIEIRA DE CARVALHO**

55.a Temporada — 1967

Apresentação n.º 899

Violinista

**CHRISTIAN FERRAS**

ao piano

**FRITZ JANK**



VENHA CONHECER O MUNDO  
MARAVILHOSO DA PAN AM  
A ÚNICA QUE OPERA AO REDOR  
DO MUNDO PARTINDO DE  
**SÃO PAULO**

**A LINHA AÉREA DE MAIOR EXPERIENCIA NO MUNDO**

Rua São Luís, 29

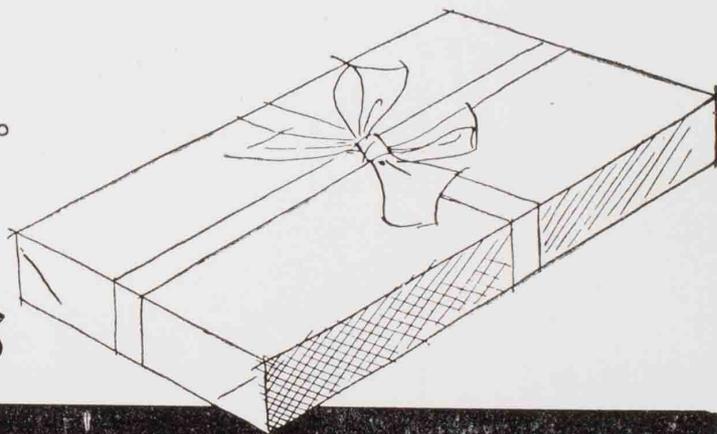
Tel.: 36-0191

# Dia 14 de Maio Dia das Mães



A V., mamãe, nes-  
ta data que lhe  
consagraram, todo  
o nosso carinho,  
todo o nosso afeto.

O pequeno presente que lhe  
ofertamos neste dia é o símbolo  
da nossa gratidão por tudo quanto  
V. nos fez.



## CASAS

# PERNAMBUCANAS

PRESENTES ÚTEIS



### ARNALDO VIEIRA DE CARVALHO

*Um dos fundadores e primeiro presidente da Cultura, Arnaldo Vieira de Carvalho marcou de modo decisivo a fase inicial da nova Sociedade. Em janeiro do corrente ano transcorreu o centenário do nascimento do grande médico. A data foi comemorada com cerimônias diversas, organizadas por uma Comissão Executiva. Associando-se a essas justas homenagens a Cultura dedica o recital de hoje à memória de seu primeiro presidente, cuja figura é lembrada no artigo seguinte, de autoria do Dr. Antonio de Palma Guimarães, membro executivo da referida Comissão.*

## **BANCO FRANCÊS E BRASILEIRO S. A.**

End. Telegr.: C R E D I O N A I S

S ã o P a u l o

Rua 15 de Novembro, 268

RIO DE JANEIRO  
Praça Pio X, 54-A

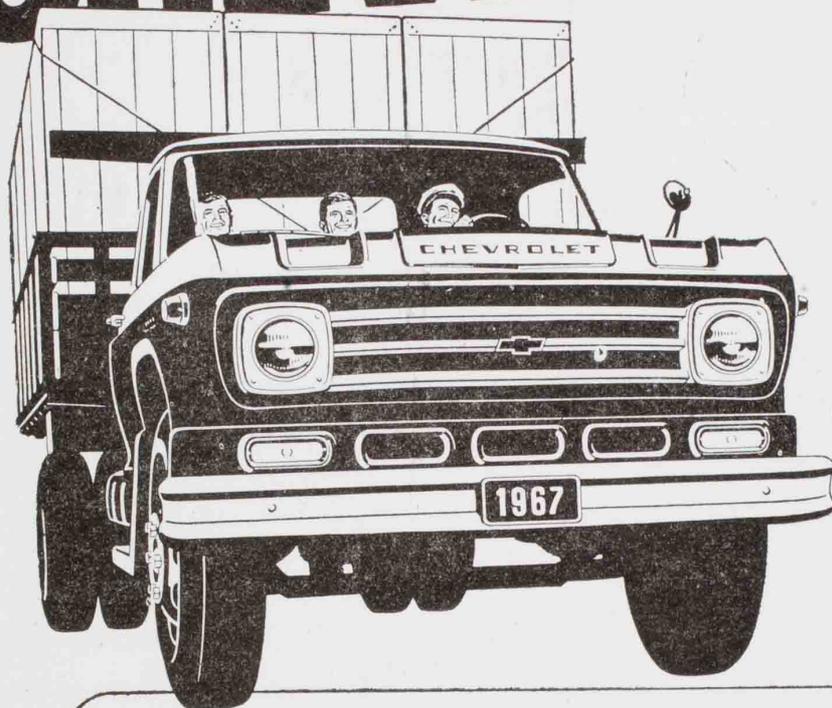
PORTO ALEGRE  
Rua Siqueira Campos, 1177

RECIFE — BELO HORIZONTE — BELÉM — FORTALEZA — BRASÍLIA — NITERÓI — RIO GRANDE  
— PELOTAS — SANTO ANDRÉ — SÃO JOSÉ DOS CAMPOS — RUDGE RAMOS — SANTOS  
GUARATINGUETÁ — SÃO BERNARDO — APARECIDA — DIADEMA

mais uma rede de Agências Urbanas em  
SÃO PAULO — RIO DE JANEIRO — PORTO ALEGRE  
Associado ao CREDIT LYONNAIS

COM NOVOS DETALHES, APERFEIÇOAMENTOS E VANTAGENS,  
MAIS DO QUE NUNCA SE PODE DIZER:

# o negócio é CHEVROLET '67



Mais economia,  
ainda maior resistência,  
e a superior qualidade  
CHEVROLET!

## ESTAS INOVAÇÕES FAZEM DIFERENÇA! EXAMINE-AS:

\*Nova frente de concepção harmoniosa \*Novas cores externas \*Introdução do Delcotron - gerador de corrente alternada \*Nova disposição do filtro de óleo \*Novo e mais racional painel de instrumentos \*Nova proteção contra ferrugem.

**EM DIESEL OU GASOLINA, V. PODE CONTAR COM O NÔVO**

Va conhecê-lo ainda hoje no seu Concessionário Chevrolet, que integra a mais perfeita rede especializada em Vendas e Serviços do país.

# CHEVROLET '67



produto da GENERAL MOTORS DO BRASIL S.A.



## CHRISTIAN FERRAS

Christian Ferras nasceu em 1933 em Touquet, na França. Depois de receber as primeiras lições de violino de seu pai, Christian entrou para o Conservatório de Nice, obtendo aos 10 anos o primeiro prêmio de violino com o Concerto de Saint Saens. Em seguida transferiu-se para Paris, em cujo Conservatório cursou a classe de René Bénédetti. Após um ano de estudos, fato único, conseguiu o primeiro prêmio de música de câmara na classe de Joseph Calvet. Aos 13 anos obteve, por unanimidade, o primeiro prêmio de violino do Conservatório de Paris, interpretando o Concerto de Brahms. Daí por diante sucederam-se concertos e tournées. Ganhou em seguida os primeiros prêmios dos Concursos de Scheveningen e Marguerite Long-Jacques Thibaud. Aos 26 anos de idade completou sua primeira tournée ao redor do mundo.

Em 1963, a pedido de S.S. o Papa, interpretou no Vaticano o Concerto em sol maior de Mozart. Em seguida participou do Festival de Atenas, tocando o Concerto duplo de Brahms juntamente com Pierre Fournier, secundados pela Orquestra Filarmônica de Berlim dirigida por Herbert Von Karajan. Participou do Festival Beethoven em Bonn, interpretando o Concerto para violino e orquestra e dando um recital de sonatas acompanhado por Pierre Barbizet. Como início de uma série de discos, gravou com a Orquestra Filarmônica de Berlim, regida por Von Karajan, o Concerto para violino e orquestra de Brahms. Participou do recente «Festival da Páscoa», de Salzburg, criado e dirigido este ano por Von Karajan. Hoje, Christian Ferras é considerado um dos grandes violinistas da atualidade, aplaudido nos cinco continentes.

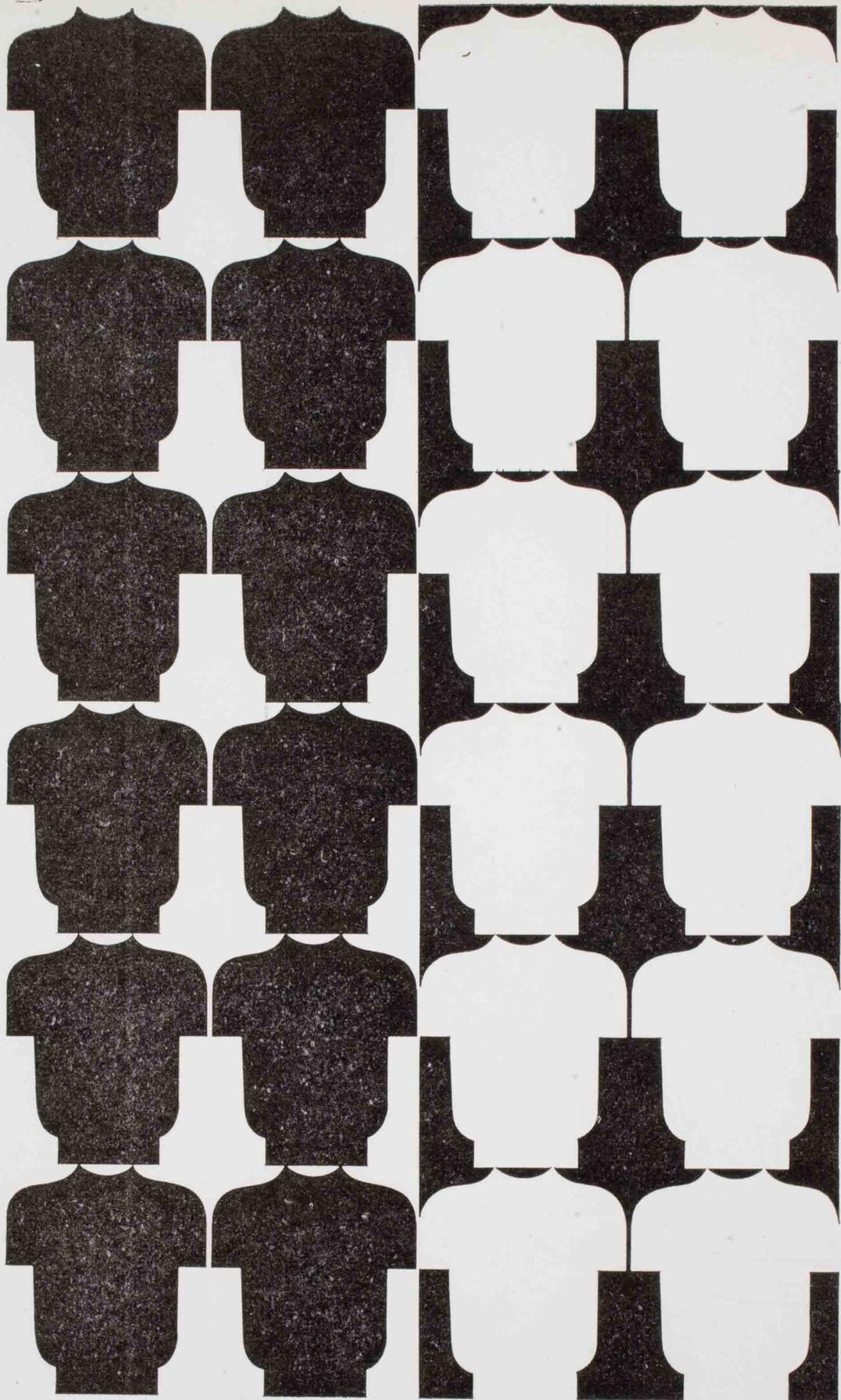
# BANCO FRANCÊS E ITALIANO PARA A AMÉRICA DO SUL

## SUDAMERIS

Capital : NCr\$. 7.801.000,00  
Reserves : NCr\$. 3.216.000,00

57 années d'expérience

59 GUICHETS DU NORD AU SUD DU BRÉSIL



inverno      verão

permanente beleza



São Paulo, 4 de Maio de 1967 — às 21 horas

# SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Apresentação n.º 899

Violinista

## CHRISTIAN FERRAS

Ao Piano

## FRITZ JANK

### PROGRAMA

I

BEETHOVEN ..... Sonata Primavera — Opus 24, n.º 5  
Allegro  
Adagio molto espressivo  
Scherzo — allegro molto  
Rondo — allegro ma non troppo

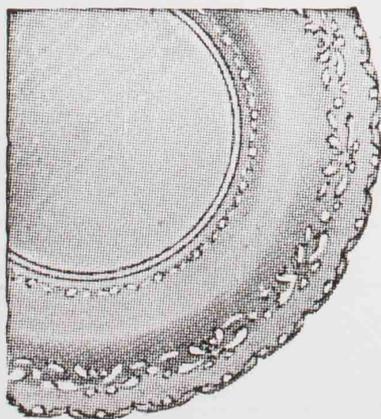
BACH ..... Sonata n.º 1 em sol menor  
(violino desacompanhado)  
Adagio  
Fuga (Allegro)  
Siciliano  
Andante  
Presto

II

DEBUSSY ..... Sonata  
Allegro vivo  
Intermède  
Finale

SAINT SAENS ..... HAVANAISE

RAVEL ..... Tzigane



*Presente  
que conquista  
corações...*

Os mais lindos presentes  
para casamentos,  
bodas de prata, aniversários etc.



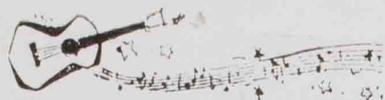


**artigos finos para cavalheiros**

*casa nazarian*

tradição de bom gosto

cons. crispiniano — esquina são joão



**VIOLÃO... música repousante  
que «toca» nosso coração!**



**MAIS DE MEIO SÉCULO DE TRADIÇÃO, FABRICANDO O MELHOR VIOLÃO**  
FÁBRICA, LOJA E EXPOSIÇÃO: RUA VOLUNTÁRIOS DA PÁTRIA, 2353 — FONE: 3-8934

## **ARNALDO VIEIRA DE CARVALHO E A SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA**

«**A**SPERO por natureza, brusco por índole, inciso por ofício», faltavam-lhe «imaginação, arte e feito» para ser artista. No caso, artista da palavra e cultor do «aticismo das prosas acadêmicas», afirmou Arnaldo de si próprio.

Requinte de sensibilidade, eis o que aí transparece e o que exprimem tais palavras proferidas ao saudar Miguel Couto no banquete oferecido pela classe médica de S. Paulo em 6 de outubro de 1919.

A estátua está no mármore, afirmou Miguel Ângelo. Está no mármore a estátua como está no vocábulo a poesia. Cabe aos artistas revelá-las. O mármore continua o mesmo e o mesmo continua o vocábulo, nem bastam palavras para fazer poesia.

Em seu terreno e seu mister, e dentro do mesmo conceito, a cirurgia de Arnaldo tirava do corpo o elemento deformador conservando a beleza da figura.

Ensinando na cátedra e confirmando-se na sala de operações êle foi, como os seus epígonos têm sido, artista desta arte. Ademais, cirurgião ao serviço de cientista e clínico severo, operando como devia e somente quando devia, depois de minuciosa avaliação dos dados semióticos, Arnaldo esmerava então, na técnica do ato cirúrgico.

Não surpreende que, atento a tantos outros aspectos da vida da cidade, todos os quais solicitavam a inquietação de seu espírito demiurgico, fôsse também atraído pelo fascínio da Música. E quem lhe resiste?

Nesse ocaso de nossa «belle époque», que foram os seus anos mais intensamente vividos, e ainda nas décadas de 20 e de 30, era rico o campo das atividades teatrais na pequena cidade de cerca de meio milhão de habitantes. São Paulo programava temporadas completas de arte cênica e de bel canto. O Teatro Municipal fôra inaugurado em 1910. Elencos integrais de óperas italianas, francesas, alemãs. Operetas. Revistas. Conjuntos Corais e de Bailado. Companhias Dramáticas francesas, italianas, portuguesas, nacionais. Grupos de Câmera...

Que muito seria tivesse S. Paulo um grêmio a fim a tais virtuosidades e coisa sua? Logo surge a Sociedade de Cultura Artística, conversada e fundada nessa mesma redação de «O Estado de S. Paulo», tão familiar a Arnaldo.

O gosto pela música não é fruto de reflexão e estudo. É dom natural. Não há povos filosóficos ou cientistas, mas homens de ciência ou da filosofia desta ou daquela nacionalidade, e há música espontânea em todos os povos. Música é dança e é canto, e cada povo ao dançar ou cantar é artista à sua maneira.

**VIDROS PLANOS LISOS, IMPRESSOS E ARAMADO  
VIDROS DE SEGURANÇA TEMPERADOS E LAMINADOS  
FIBRA DE VIDRO «TEL» PATENTE «SAINT GOBAIN»  
PASTILHAS DE VIDRO  
PORTAS CLARITE  
EMALITE  
MUROLUZ**



**VIBROBRÁS**

Ind. Reunidas Vidrobrás Ltda.  
A maior indústria de  
vidros planos da América do Sul

São Paulo: Av. Paulista, 1938 — 11º ao 15º pav. End. VIDROBRÁS

Tels.: 37-3511 — 37-3512 — 37-3513 — 37-3514

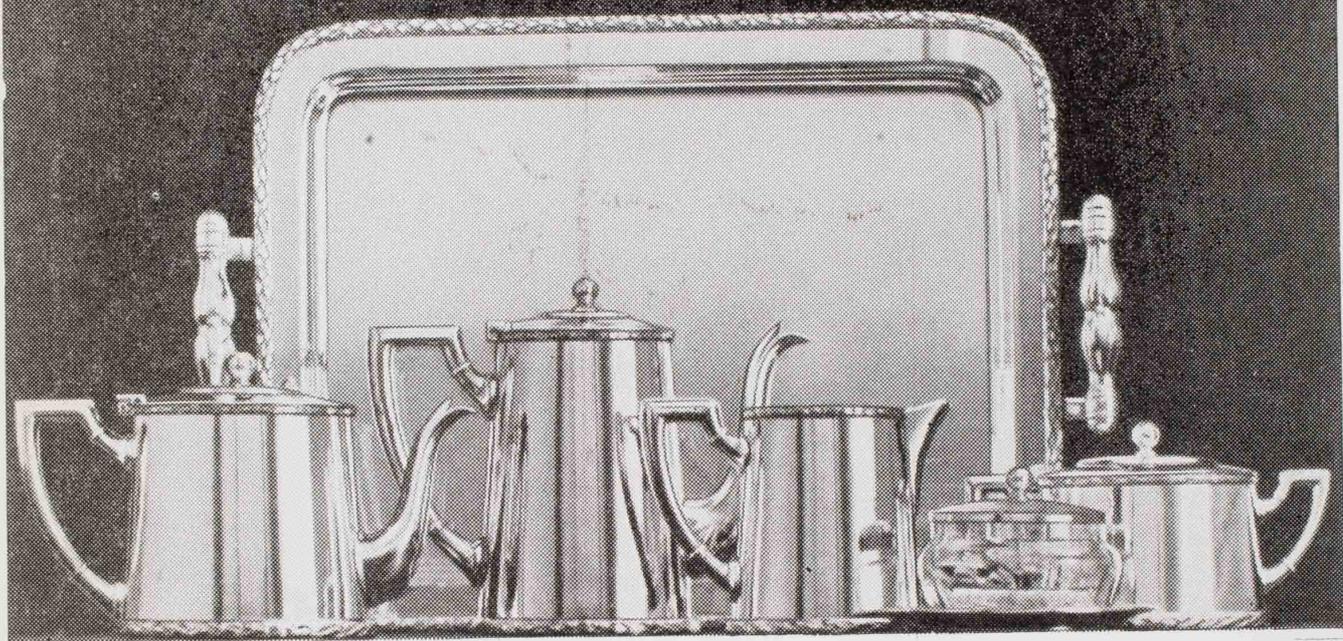
Rio de Janeiro: Rua Debret, 23 — 14º andar — End. Telegr. BRASVIDRO — Tel.: 22-5076

Pôrto Alegre: Av. Farrapos, 146 — 2º andar — conj. 21 — End. Telegr. VIDROBRÁS

Tels.: 45-02 — 56-30 — 52-79 ramal 21

Recife: Rua Matias de Albuquerque, 223 — 8º andar — sala 808

End. Telegr.: VIDROFIBRA — Tel.: 4-2499



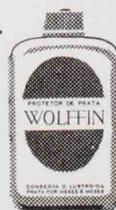
PRATA

WOLFF

classe que identifica bom-gôsto

Visite as lojas especializadas em prataria e conheça as finíssimas peças WOLFF: talheres, e baixelas de prata da mais alta qualidade.

SOCIEDADE PAULISTA DE ARTEFATOS METALÚRGICOS S.A.



P. S. e para manter seus objetos de prata sempre como novos, aplique Wolffin, que conserva o brilho da prata por meses e meses.



Tapetes feitos à mão  
executam-se em qualquer  
estilo e formato

## MANUFATURA DE TAPETES SANTA HELENA S. A.

SÃO PAULO: Rua Augusta, 765 — Telefones: 34-1422 e 36-7372 — Caixa Postal, 3518  
End. Telegr.: «Tapetelena»

RIO: Rua Chile, 35 — 2.º andar — Tel. 22-9054 — Rua Melvin Jones, 35 — 2.º andar

O barbudo e cabeludo Charles Darwin atribuiu ao canto das aves a origem da linguagem. O homem das cavernas teria aprendido a cantar por imitação ao gorjeio dos pássaros e aprendido a falar depois que aprendeu a cantar. E o cabeludo ter-se-ia emocionado, provavelmente com surpresa própria, ao canto do rouxinol, que Shakespeare convocou a Verona, ao balcão da suave e passional Julieta.

A cotovia ergue-se à alvorada para saudar o sol, e é o rouxinol quem o saúda ao entardecer, desde os bosques do Ural aos arvoredos do Alentejo.

«That thou, light winged Dryad of the trees,  
In some melodious plot

Of beechen green and shadows numberless,  
Singest of summer in full-throated ease».

...Na Amazonia silenciam as vozes da mata aos feitiços do canto do uirapuru.

Com seu feitiço inclinado às soluções prontas e rápidas, desde que legítimas e altas, ficou logo decidido que S. Paulo teria uma sociedade de música de câmara e criou-se a Sociedade de Cultura Artística. Fundada em 1912, vem ela atuando regularmente até hoje. Arnaldo foi o primeiro presidente. O mandato renovou-se ininterruptamente até a morte, em 1920.

Compunham a primeira diretoria:

Arnaldo Vieira de Carvalho — Presidente  
Frederico Vergueiro Steidel — Vice-Presidente  
Nestor Rangel Pestana — 1.º Secretário  
Roberto Moreira — 2.º Secretário

José de Mello Abreu — Tesoureiro

Foi êste o programa do concêrto de inauguração:

### 1.º Sarau

26 de setembro de 1912

Salão do Conservatório Dramático e Musical

#### I

Discurso de Roberto Moreira em nome da Diretoria.

#### II

Conferência de Amadeu Amaral: «RAIMUNDO CORRÊA: Sua vida, sua obra, sua arte».

#### III

Concêrto Musical organizado e dirigido por João Gomes de Araújo.

1 — Chopin — Estudo. Sauer — Murmures du Vent.

Nair Medeiros

2 — Ponchielli — Aria da Marion de Lorme.  
João Gomes — Aria da Edmea.

Branca Giuliadori

3 — João Gomes — Minueto da Maria Petrovna Itiberê — Sertaneja

Esther Pacheco

4 — Sinding — Marche Grottesque.  
A. Levy — Valse Caprice

Maria Eugênio Cunto

5 — João Gomes — Mi sento morire — Romance

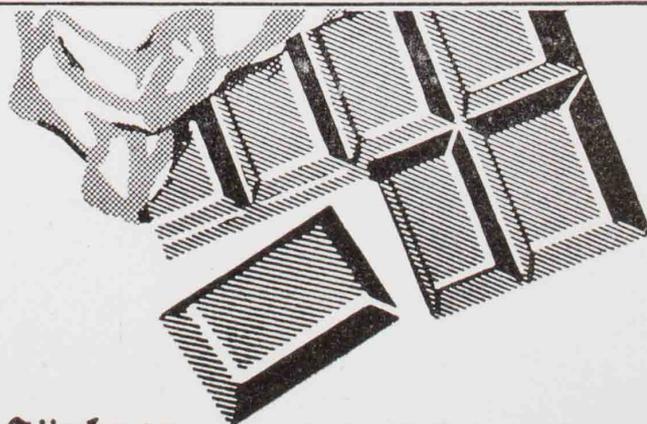
Carlos Gomes — Ciel di Parahyba

Alice Fischer

6 — Oswald — Il ne'ge. Sgambati — Estudo Melodique

75  
JAHRE  
**Sönksen**

Há 75 anos, o sinônimo de máxima qualidade em chocolates finos, bombons de alta classe, balas e pães de mel.



**Sönksen** SEMPRE O MELHOR CHOCOLATE



**TUDO PARA O SEU BEBÊ !**

ENXOVAIS COMPLETOS PARA BEBÊS,  
ROUPINHAS PARA RECÉM-NASCIDOS  
CARRINHOS PARA  
BEBÊS E GÊMEOS  
EM 50 MODELOS E  
CÔRES DIFERENTES



EM SÃO PAULO: RUA 24 DE MAIO, 224  
EM SANTOS: RUA RIACHUELO, 49

Nair Medeiros

7 — J. Raff — Buona Notte

— Branca Giuliadori, Miquelina Gualtieri,  
Eolio Ermonio, Rosa Abrantes, Rosa Pimenta,  
Celia e Vitalina Rezende, Josephina e  
Noemia Buggiani, Maria Bittencourt e  
Nathalina Monte Santi.

A Sociedade de Cultura Artística acompanha a evolução de S. Paulo. Voltando a atenção para o meio interior acolhe e incentiva vocações que aí repontam, e voltando-a para o meio exterior organiza programas multiformes, marcados todos pelo nível de esmerada qualidade.

De seu longo caminho (não findo) oferece-nos Alberto Soares de Almeida excelente síntese em «Cultura: 50 anos». É um panorama onde se ajustam e compõem o doméstico e o alienígena. Assim acontecia também nas metas das atividades multimodas de Arnaldo. «Com uma obstinação que surpreende» — o que, ainda, lembra Arnaldo — continua a Cultura Artística a romper os empecos de seu belo caminho.

Ao realizar o sarau desta noite, o 899.º da série, recorda o seu primeiro presidente. Ocorre neste ano de 1967 o centenário do nascimento de Arnaldo Vieira de Carvalho, e com êste espetáculo ela associa-se à Faculdade de Medicina da Universidade de S. Paulo no programa de homenagens ao grande médico e preclaro cidadão.

São duas afirmações paulistas que se juntam, como duas mãos, para o louvor ao grande paulista.

Antonio da PALMA MAGALHÃES

(Autor do livro «Arnaldo Vieira de Carvalho — Biografia e Crítica»)

**S O C I E D A D E  
D E  
C U L T U R A A R T I S T I C A**

DIRETORIA :

Presidente

Dr. Luiz Vieira de Carvalho Mesquita

Vice Presidente

Dr. José Pinheiro Netto

1.º Secretário

Sr. Acácio Arruda

2.º Secretário

Sr. Carlos Pereira de Campos Vergueiro

Tesoureiro

Sr. J. J. Juvenal Ricci Ayres

Secretário Executivo

Alberto Soares de Almeida

**TEATRO MUNICIPAL**  
em revista

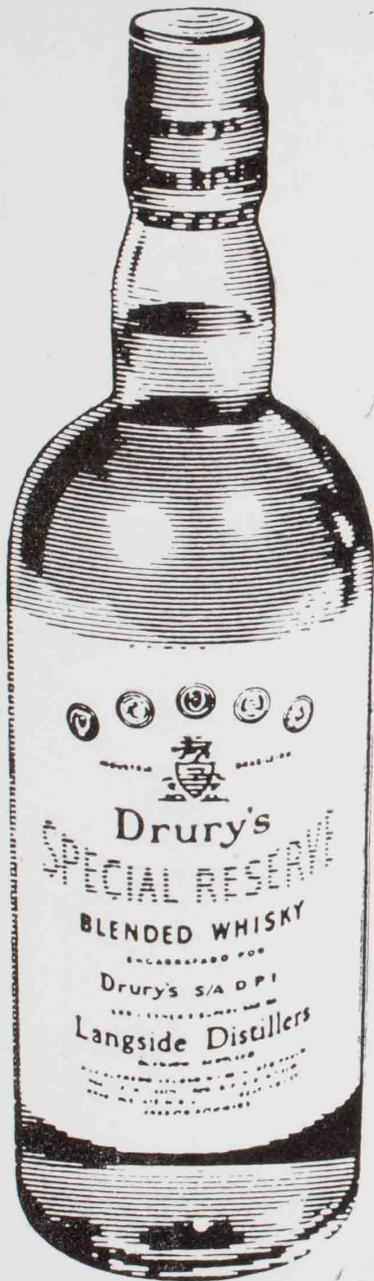
Editor

**Ribeiro - publicidade e editora**

REDAÇÃO — ADMINISTRAÇÃO — PUBLICIDADE

Avenida Ipiranga, 795 — 1.º Andar — Conjunto 105 — Fone: 37-4841 — São Paulo

# "OS TRES GRANDES..!"



Whisky Drury's



Gin Beefeater



Whisky Scots Bard

Têm a garantia da qualidade **Drury's**

# Festival über den Wolken

AUF DEN LANGSTRECKENFLÜGEN

## **FARBFILME AUF BREITWAND**

Sie sehen die besten Filme auf Breitwand und wählen die englische oder französische Fassung nach Ihrem Belieben. Wiedergabe nach dem "Inflight Motion Picture" System

## **MUSIK IN STEREO-DARBIETUNG**

über Kopfhörer Symphoniekonzerte - Kammermusik  
Jazz - Leichte Musik - Exotische Orchester - Chansons.

## **10 PROGRAMME NACH IHRER WAHL**



Auf einigen Flugstrecken französisches Farbfernseh- Programm (System SECAM) gegen eine geringe Gebühr,

à votre



service

# **AIR FRANCE**

DAS LÄNGSTE FLUGNETZ DER WELT